

# 连系恒隆 • Connections

10 | 2021



Organic Farming



Waste Reduction



Green Living



Sharing Economy



恒隆全国性周年义工日  
推动低碳环保生活

Hang Lung Nationwide Volunteer Day  
Promotes Low-Carbon Living and  
Provides Care to Over 5,000 People in Need

# 目录 Contents

## 专题故事 Feature Story

- 4 恒隆全国性周年义工日  
推动低碳环保生活  
惠及逾5,000名人士  
Hang Lung Nationwide Volunteer Day  
Promotes Low-Carbon Living and  
Provides Care to Over 5,000 People  
in Need



## 恒隆脉搏 HL Pulse

- 8 办公楼(内地)团队  
荣获2021年第二季度行政总裁大奖  
Office (Mainland) Team Wins  
CEO Award for Q2 2021
- 9 奖项与荣耀  
Awards and Honors



- 10 恒隆的资源管理措施  
Resource Management at Hang Lung

- 11 陈曾熙基金传承两代人对建筑的热爱  
Passion for Architecture Runs in the Family  
through Chan Tseng-Hsi Foundation

## 员工动态 People Focus

- 12 恒隆答谢每位员工的默默耕耘与付出  
Hang Lung Thanks Staff for their Efforts  
and Contributions



- 13 恒隆人在工余时间持续进修增值  
Hang Lung People Engage in Continuing  
Studies after Work

- 14 法务部—成为问题解决者  
Legal Department, Be the Problem Solver

## 商场聚焦 Eye on HL Malls

- 16 hello会员独家专享“尝味中环”礼遇  
“Savoring Central” Exclusive Privileges for  
hello Members



- 16 “大富翁85周年香港大赛”冠军诞生  
Winners of Monopoly 85<sup>th</sup> Anniversary Hong  
Kong Championship Announced

- 17 “食·住”优质货品尽在恒隆商场  
Grab Your Favorite Foods and  
Daily Essentials at Hang Lung Malls

- 18 精彩惊喜大放送  
恒隆内地商场周年庆与众不同  
Surprise! Hang Lung Anniversary Celebrations  
Delight Mainland Customers

- 20 恒隆将潮流融入生活  
Incorporating Fashionable Trends into Daily Life



- 22 多家全市首店及独家店于恒隆广场开幕  
开展今秋精彩购物之旅  
Celebrate Autumn with a Look at New and  
Exclusive Stores in Hang Lung Malls

## 社区投资 Community Investment

- 24 暑期实习生计划 培育年青人才  
Summer Internship Program Nurtures Young Talent

- 25 全力支持“影子领袖”师友计划  
为学生提供职场体验  
Hang Lung Supports Job Shadowing Program to  
Offer Students a Taste of Real Workplace

- 26 恒隆数学奖历届得奖者专访系列——  
对数研的热爱与坚持  
Interview Series with Hang Lung Mathematics  
Awards Winners – Passion and Dedication to  
Mathematics Research

- 28 全力宣扬共建共融和绿色社会  
Embracing Social Inclusion and Green Society

- 30 恒隆义工透过环保活动  
推动可持续的生活模式  
Hang Lung Volunteers Promote Sustainable Living  
through Green Activities

## 分享有奖 Fun Corner

- 32 诚邀各同事提交相片，赢取丰富奖赏  
Call for Photo Submissions - with the Chance to Win a Prize

总编辑：  
李晞彤

副编辑：  
姚碧丹 叶家能

版权所有©2021恒隆地产有限公司  
集团传讯部·香港中环德辅道  
中4号渣打银行大厦28楼

《连系恒隆》是由恒隆地产集团  
传讯部出版，恒隆地产保留其  
所有内容之版权。如欲转载或  
引用本刊内容，请在复制内容中  
注明出处。

Chief Editor:  
Helen Lee

Associate Editors:  
Kate Yao Rex Yip

Copyright ©2021 by Corporate  
Communications Department,  
Hang Lung Properties Limited,  
28/F Standard Chartered Bank  
Building, 4 Des Voeux Road  
Central, Hong Kong

Connections is published by  
the Corporate Communications  
Department at Hang Lung  
Properties Limited. Reproduction  
of any contents of this  
publication requires proper  
acknowledgment

电邮 Email:  
[Connections@HangLung.com](mailto:Connections@HangLung.com)

e-Connections:  
<http://connections.hanglung.com>



# 恒隆全国性周年义工日 推动低碳环保生活 惠泽逾5,000名人士

## Hang Lung Nationwide Volunteer Day Promotes Low-Carbon Living and Provides Care to Over 5,000 People in Need

返回目录



恒隆深谙业务上的可持续发展与公司营运所在社区的可持续发展相辅相成。因此，我们借着去年庆祝恒隆集团成立60周年的大日子开创新的传统，于每年9月在香港及内地九个城市同步举办义工活动回馈社会，而不是举办会产生大量废物的大型庆祝活动。今年的全国性义工日以可持续发展为主题，近800名企业义工以行动宣扬低碳及更为环保的生活模式，向弱势社群传递爱与关怀，活动惠及逾5,000名人士。

Hang Lung understands that achieving sustainable business growth depends on the sustainable development of the communities in which we operate. That's why, instead of hosting massive celebratory events that would generate a lot of waste, we began a Company tradition to celebrate the anniversary of the founding of Hang Lung Group each September. The first such celebration was held last year, when we marked the 60<sup>th</sup> anniversary of the Group, with volunteering activities held simultaneously in nine cities across mainland China and Hong Kong. This year, the nationwide volunteer day was held with theme of sustainability. Around 800 corporate volunteers gathered together to promote low-carbon living while giving love and care to people in need. Our activities on the day benefited more than 5,000 people.

### 企业义工身体力行 积极推动低碳环保生活 Corporate Volunteers Walk the Walk: Actively Promoting Low-carbon Living

建基于去年9月首次举办的全国性周年义工日取得成功，今年的义工日继续获得香港及内地各个项目的员工、家人及租户义工的踊跃支持。他们参加了不同形式的活动，内容涵盖有机种植、惜物减废、资源分享和绿色生活等领域，旨在提升年青人及社会大众对可持续发展的关注，并推广低碳环保生活。

Building on the success of the Company's first nationwide volunteer day, held last September, this year's volunteer day continued to receive enthusiastic support from our employees and their families and friends, plus our tenants across mainland China and Hong Kong. They took part in a wide array of activities, covering topics such as organic farming, waste reduction, the sharing economy and green living, to help raise the awareness about sustainable development and promote low-carbon living among the younger generation and the general public.



行政总裁卢韦柏先生与家人一起参与义工日，并和参加活动的小朋友一起体验有机种植之乐，他在活动上表示：“恒隆以缔造优享生活空间为愿景，致力为各持份者提供无与伦比的环境、设施及服务，以提升其身心健康及生活体验。通过持续投入不同的永续社区投资项目，我们不但建构了一个更美好的社区，更让公司和员工借此回馈社会，造福社群。”

他续说：“在这次全国性周年义工活动中，义工们为提升社会福祉及推动环境可持续发展所付出的努力，正好体现恒隆‘只选好的 只做对的’理念，延续关爱社群的精神。”

Chief Executive Officer Mr. Weber Lo, and his family were keen participants, sharing the joy in organic farming with some of the children taking part. He said, "In creating compelling spaces that enrich lives, Hang Lung takes care to ensure that all our stakeholders enjoy unparalleled environments, facilities, and services that promote health and wellbeing. To this end we are committed to sustainable community investment initiatives that build-up society while offering the opportunity for the Company and our staff to give back to the people who inspire our work."

"Our pride is in our insistence that **We Do It Well**, and in the nationwide community service initiative to mark our anniversary, I am proud to see excellence upheld in our efforts to contribute to the sustainable development of our communities and the enrichment of lives," said Weber.

### 有机种植 Organic Farming



在香港，“恒隆一心义工队”伙拍长期合作伙伴香港青年协会（青协），邀请100名小学生到青协有机农庄。参加者在逾50名恒隆义工的带领下，体验有机耕种和参加环保工作坊，增加了对可持续发展的了解。

In Hong Kong, the Hang Lung As One Volunteer Team, together with the Hong Kong Federation of Youth Groups (HKFYG), our long-standing partner, invited 100 primary school pupils to visit the HKFYG Organic Farm. The pupils, led by more than 50 Hang Lung volunteers, tried their hand at organic farming, took part in environmental protection workshops, and gained a better understanding of sustainable development.



### 惜物减废 Waste Reduction



昆明恒隆广场义工队将社会各界捐赠的旧电脑和文具包分发予有需要的小学生，除了支援学童的生活，亦冀向他们传达重用资源及惜物减废的讯息。

The volunteer team from Spring City 66 in Kunming distributed donated computers and bags of stationery to primary school pupils who needed the supplies. As well as helping the children, volunteers hope to pass on a valuable message about reusing resources and reducing waste.

### 资源分享 Sharing Economy



为协助培育下一代养成绿色生活的好习惯，在香港、上海、沈阳、大连和济南等地的义工队派发环保礼包及开学用品予学童，为他们提供足够资源以支援学习需要。

To help nurture good green living habits among young people, the volunteer teams in Hong Kong, Shanghai, Shenyang, Dalian and Jinan, to name just a few of the participating teams, gave out environmentally friendly gifts and school supplies to pupils, ensuring they had adequate resources to support them in their learning.



**香港** — 义工队准备了1,000份环保开学包，内含书券、可重用餐盒、水杯、饮管、废纸回收重造的纸巾等，透过七间社福机构送赠予基层及长期病患学童。

**Hong Kong** – The volunteer team put together 1,000 environmentally friendly gift packs for children from grassroots families and those with chronic illnesses to get them off to a good start at school. The packs were distributed with the help of seven welfare organizations, and contained book vouchers, a reusable meal box, cup, straw and tissues made from recycled paper.



**上海恒隆广场、上海港汇恒隆广场、沈阳皇城恒隆广场、沈阳市府恒隆广场和大连恒隆广场**—义工队亲自到学校派发健康暖心礼包，当中包括洗手液、环保书、文具和体育用品及环保卡片，冀学童们在努力学习的同时不忘保持身体健康。

**Plaza 66 and Grand Gateway 66 in Shanghai, Palace 66 and Forum 66 in Shenyang, and Olympia 66 in Dalian** – Volunteer teams visited schools to give pupils health and care gift sets. The packs contained hand sanitizers, books on environmental protection, stationery, sports products and eco-friendly cards, to help pupils stay healthy while studying hard.

**济南恒隆广场**—义工队亲访济南市小学，向学生捐赠文具及运动器材，包括乒乓球桌和跳绳，鼓励青少年学生多做运动，强健体魄。

**Parc 66, Jinan** – The volunteer team visited primary schools in Jinan and donated stationery and sports equipment, including ping-pong tables and skipping ropes, to encourage pupils to be more physically active.



### 绿色生活 Green Living



是次义工日亦鼓励参与者将环保、低碳等概念融入日常生活，以不同方式实践绿色生活。

The volunteer day also encouraged participants to integrate environmental protection and low-carbon concepts into daily life, and “live green” in a range of different ways.

**沈阳皇城恒隆广场和沈阳市府恒隆广场**—义工队携手走进沈阳市实验小学、沈阳市岸英小学、沈阳市皇姑区聋人学校及残疾人康复中心，送上为学生们准备的环保开学礼包，并将义工们亲手制作的盆栽送给各学校，绿化校园环境，并为学校进行消毒清洁。

**Palace 66 and Forum 66 in Shenyang** – The volunteer teams visited local schools and gave out environmentally friendly gift sets to pupils. They visited Shenyang Experimental Primary School, Shenyang Anying Primary School, Shenyang Huanggu District Deaf School and Shenyang Provincial Rehabilitation Center for Disabled. Volunteers also presented students with potted plants they had made to help schools feel greener, and helped with disinfection work on campus.



**天津恒隆广场**—义工队号召企业义工及场内商户、协议酒店、辖区街道等的工作人员组成健步走团，于天津的母亲河——海河举行健步走活动，用实际行动践行保护水资源、低碳出行的理念。

**Riverside 66, Tianjin** – Riverside 66 mobilized corporate volunteers and staff from its mall tenants, cooperative hotels, and local district street office, to organize a walkathon at Tianjin’s “mother river” Haihe, to promote the protection of water resources and low-carbon travel.



**无锡恒隆广场**—义工及租户代表与本地学生一起制作环保手工艺品，双方更透过体育运动互动交流。

**Center 66, Wuxi** – Volunteers and tenants made environmentally friendly handicrafts with local pupils, and joined them in a range of fun sporting activities.

**武汉恒隆广场**—义工亲手绘制DIY环保袋，连同捐赠物资一同赠予弱势家庭和有特殊需要的儿童。

**Heartland 66, Wuhan** – Volunteers gave out hand-drawn eco-friendly bags and supplies to children from disadvantaged families and those with special needs.



**杭州恒隆广场**—义工队与活动参与者一起在钱塘江畔签下了“保护母亲河，不向钱塘江投掷垃圾”的承诺书，并邀请中小學生参演儿童剧，借此宣传垃圾分类，保护环境的理念。

**Westlake 66, Hangzhou** – On the bank of Qiantang River, our volunteer team and members of the public signed a letter of commitment promising to “Protect the Mother River and Not Throw Rubbish into Qiantang River”. Primary and middle school pupils were also invited to take part in a children’s drama production to promote waste separation and environmental protection.



上述各项多姿多彩的活动得以顺利举行，有赖来自香港和内地九个城市的恒隆一心义工队以及当地政府部门和社福机构的鼎力支持，未来公司将继续与拥有相同理念的社会各界携手合作，共建可持续发展的绿色城市。

All the fabulous activities mentioned above could not have been successful without the strong support of the Hang Lung As One Volunteer Teams from Hong Kong and nine cities on the Mainland, as well as local government departments and social welfare organizations. In the future, we will continue to collaborate with like-minded stakeholders to contribute to the communities in which we operate.

### 合作伙伴和参加者心声 Feedback from Partners and Participants:

**香港青年协会社区体育部  
单位主任 谢少莉**  
Lily Tse, Unit-in-charge of  
Community Sports Department,  
HKFYG



“感谢恒隆一直支持青协推广青少年发展，特别是在个人成长和可持续发展方面。2021年，有赖恒隆的支持，逾100位青少年获资助参与多项体育运动。是次参观农庄让一班小朋友可享受大自然、认识及学习爱护自然环境，是一个宝贵的体验。”

“I would like to thank Hang Lung for supporting HKFYG in promoting youth development, especially in the areas of personal growth and sustainable development. In 2021, thanks to subsidies from Hang Lung, more than 100 young people have taken part in various sports activities. And this farm visit has allowed the children to enjoy and learn about nature and how to protect the natural environment. It’s been a highly valuable experience for them.”

**天津和平区河长制办公室代表**  
Representative of The River Chief System Office of  
Heping District, Tianjin



“我非常感谢天津恒隆广场对我们河长制办公室工作的大力支持，也深切的感受到恒隆义工队在可持续发展和环境保护工作上的社会责任和影响力。此次活动是我们与恒隆的初次合作，亦为未来双方更好的合作打下了坚实的基础。希望在以后的工作中，我们共同携手保护水资源，推动环境的可持续发展。”

“I am very grateful to Riverside 66 in Tianjin for its strong support of our work at the River Chief System Office. I am impressed by the sense of social responsibility and influence of the Hang Lung volunteer team in relation to sustainable development and environmental protection. This is the first time we have cooperated with Hang Lung, and a good foundation has been laid for better cooperation between us going forward. I hope we can work together in the future to protect water resources and promote sustainable development of the environment.”

**陆睿小朋友**  
Primary Student Alice Luk



“我在活动中学到了很多环保知识。以后，我会在丢弃废物前三思，身体力行将垃圾分类。多谢恒隆丰富和实用的礼物包，我尤其喜欢环保餐盒及伸缩杯，我会随身携带减少用即弃餐具。”

“I have learnt a lot about environmental protection from this activity. From now on, I will think carefully and do sorting before throwing rubbish away. Thank you, Hang Lung, for giving me this gift bag full of useful items. My favorites are the environmentally friendly meal box and retractable cup. I will carry it with me so that I use less disposable tableware.”

如欲了解更多有关恒隆全国性周年义工日，欢迎扫描二维码，浏览精彩的活动花絮。  
For more information about the Hang Lung’s nationwide volunteer day, please scan the QR code for highlights of the exciting activities.



# 办公楼(内地)团队 荣获2021年第二季度行政总裁大奖 Office (Mainland) Team Wins CEO Award for Q2 2021

2021年第二季度的行政总裁大奖评审结果已经揭晓，由办公楼(内地)团队凭借“内地办公楼租赁加速去化项目”夺得荣誉。

The winner of the CEO Award for the second quarter of 2021 has been revealed. The Office (Mainland) Team garnered the award with its outstanding "Leasing Acceleration Program".

办公室(内地)团队在无锡恒隆广场、昆明恒隆广场和武汉恒隆广场三个新落成办公室项目推行租赁加速去化方案，通过提供具竞争力的租赁组合及多样化的办公空间，成功为三个项目吸纳不少优质租户，同时带动集团商场及酒店的客流量与租金收入。

评审赞扬团队展现出高效的执行能力，有策略地提升租用率及办公楼的整体价值。纵然办公楼市场在2019冠状病毒病疫情后充满不确定性，恒隆的办公楼仍然能在激烈竞争中脱颖而出。

The Office (Mainland) Team implemented a leasing acceleration program at our office tower projects at Center 66 in Wuxi, Spring City 66 in Kunming and Heartland 66 in Wuhan. By offering competitive leasing packages and diversified workplace options, the program has attracted quality new tenants, driving footfall for our malls and hotels, and generating rental income for the Group.

Judges praised the strong execution capabilities of the team, and their success in strategically enhancing occupancy rates and driving value in the office segment. These factors contributed to our office towers outperforming rival developments at a time of great uncertainty in the Mainland office market following the COVID-19 pandemic.



无锡恒隆广场  
Center 66, Wuxi



昆明恒隆广场  
Spring City 66, Kunming



武汉恒隆广场  
Heartland 66, Wuhan

[返回目录](#)

# 奖项与荣耀 Awards and Honors

恒隆集团及恒隆地产获得多个年报奖项及可持续发展相关的奖项，不但肯定我们在维持良好的持分者沟通所作出的努力，亦彰显我们恪守“卓越”及“永续”的核心价值，得到社会认同。

Hang Lung Group and Hang Lung Properties have garnered multiple industry and community awards for our annual report and sustainability work. This is meaningful recognition of our efforts to maintain effective communication with stakeholders, and to uphold our core values of excellence and sustainability.

[返回目录](#)

## 年报奖项 Annual Report Awards



## ARC国际年报大奖 International ARC Awards

封面相片/设计 Cover Photo/Design	银奖 Silver
主席/总裁致函 Chairman's/President's Letter	铜奖 Bronze
内页设计 Interior Design	优异奖 Honors

## iada 2021国际年报设计大奖 IADA Award 2021

综合介绍 Integrated Presentation	银奖 Silver
封面设计 Cover Design	铜奖 Bronze



## 2021国际企业大奖 2021 International Business Awards

最佳年度报告 Best Annual Report	Stevie奖银奖 Silver Stevie Award
------------------------------	----------------------------------

## 能源及环境 设计先锋奖 Leadership in Energy and Environmental Design (LEED)



武汉恒隆广场的办公楼和商场均获美国绿色建筑协会颁发“能源及环境设计先锋奖——核心及外壳组别”金奖认证。

Our office tower and shopping mall at Heartland 66, Wuhan, received Gold Level certification under "LEED - Core and Shell Development".



## 2021企业社会 责任典范奖 2021 Corporate Social Responsibility Model Award



奖项由中国财经峰会颁发，表彰公司持续投入社区投资，推动社会永续发展的贡献。This award, presented by the China Finance Summit, recognizes Hang Lung's commitment to promoting community investment and sustainable development for the community.

## 抗逆贡献嘉许 大奖 Business Resilience & Community Contribution Awards



香港淘大商场获香港品质保证局颁发“抗逆贡献银章”，表扬其以正面态度应对疫情挑战。

Amoy Plaza in Hong Kong has been awarded the "Silver Seal for Business Resilience & Community Contribution" by the Hong Kong Quality Assurance Agency for overcoming challenges of the pandemic with a positive attitude.



# 恒隆的资源管理措施

## Resource Management at Hang Lung

[返回目录](#)


恒隆视可持续发展为核心价值之一。我们在去年12月宣布了一系列将于2030年或之前达到的可持续发展目标及指标，而资源管理为四个优先议题之一，旨在优化天然资源的使用和管理，透过尽量减少资源消耗及加强回收效能，加速转型成循环经济，当中的2030指标包括在新建物业应用循环建筑原则、在所有项目实施水资源管理计划及将运往堆填区的废物减少90%。以下为我们两个项目于资源管理方面的最新进展。

Hang Lung regards sustainability as one of its core values. Consequently, in December last year, we announced a series of sustainability goals and targets to be achieved by 2030. Resource management, being one of the four priorities, focuses on optimizing the use and management of natural resources. With our goal to accelerate the transition to a circular economy by minimizing resource consumption and maximizing recycling, a series of measures are now in place. Our 2030 targets under resource management include the incorporation of circular building principles in new properties, the implementation of water management program in all properties, and diversion of 90% of waste from landfills. See below for the latest updates of our resource management initiatives in two of our projects.



大连恒隆广场最近获选为“2021年度大连市城区垃圾分类优秀商业单位”，彰显我们对生活垃圾分类的重视及对可持续发展工作的关注。在垃圾的日常管理方面，大连恒隆广场秉承公司理念，规范日常运营时的垃圾分类标准，并加强宣传教育和完善分类机制，严格执行国家关于生活垃圾分类的标准，致力保护环境及推动可持续发展。

Olympia 66 in Dalian has recently been commended as an excellent company of municipal waste classification in Dalian in 2021, demonstrating our emphasis on domestic waste classification and our commitment to sustainability. Regarding daily waste management, Olympia 66 upholds the Company's vision and has standardized the classification standards of its daily operations, strengthened environmental promotion and education, and improved its classification mechanism. Olympia 66 has also implemented all measures with strict adherence to national standard in order to promote environmental protection and sustainable development.



济南恒隆广场早前则与运动品牌ADIDAS携手举办ADIDAS PRIMEBLUE蔚蓝新品展览，在济南恒隆广场展出利用海洋塑料及再生材料制成的ADIDAS PRIMEBLUE蔚蓝系列，呼吁大家停止制造塑料废弃物。

Other than that, Parc 66 in Jinan and sports brand ADIDAS jointly organized the ADIDAS PRIMEBLUE new product exhibition. The event, held at Parc 66, featured the ADIDAS PRIMEBLUE series of products which are made from marine plastics and recycled materials. The series was designed to encourage members of the public to help reduce plastic waste.



▶ 访客可以一尝使用脚踏自行车塑料碾碎机，把废弃饮料瓶变成漂亮的装饰品  
Visitors were able to try a pedal-powered plastic shredder to turn discarded beverage bottles into beautiful decorations

◀ 展览结合社区服务与青少年发展的元素，举办旧T恤DIY义工活动，让旧T恤重获新生，变身独一无二的时尚环保袋

The exhibition combined elements of community service and youth development. A craft activity breathed new life into used T-shirts, transforming them into unique and fashionable eco-friendly bags



# 陈曾熙基金传承两代人对建筑的热爱

## Passion for Architecture Runs in the Family through Chan Tseng-Hsi Foundation

[返回目录](#)

恒隆一直着重员工的福祉，除了为员工提供额外有薪假、活动及培训等不同的家庭友善措施外，亦把对员工的关怀伸延至其家人。已故恒隆集团创办人陈曾熙先生名下的基金已成立超过40年，一直以来帮助社会有需要的人士，包括资助有经济需要的学生接受高等教育。

As a family-friendly employer, Hang Lung always has a strong focus on employee welfare. The Company not only provides extra paid leave, diverse activities and training opportunities for its people, but also extends its care to the families of its staff. The Chan Tseng-Hsi Foundation is named after the founder of Hang Lung Group and has been established over 40 years to help those in need in society, which includes helping students facing financial hardship to pursue tertiary education.

锺河平在恒隆香港业务部服务逾16年。他的两名儿子凭着优异成绩，先后由2014年及2017年起获得陈曾熙基金资助，从而减轻他们就读大学期间的家庭生活重担。

锺河平的两名儿子自小对建筑有浓厚兴趣，幼子锺梓泓更于2017年升读香港中文大学建筑学课程。锺河平相信两名儿子对建筑的锺爱全因自己在恒隆任职。锺河平说：“两个儿子从小便参加公司的活动，例如到恒隆旗下的山顶广场和康怡广场参观。每一次参加这些活动，我都会顺道向他们介绍公司的物业，欣赏建筑的设计，他们亦渐渐对建筑行业产生兴趣。”

借着陈曾熙基金的帮助，锺河平父子对建筑的热爱得以传承，而他的儿子亦达成梦想。自从儿子锺梓泓入读香港中文大学，他一直十分享受大学的校园生活，除了投入繁忙的学业之外，也积极参与课外活动，更成为大学划艇队的成员。对于儿子能够全面享受大学生活，锺河平说：“陈曾熙基金的资助确实减轻了我们家庭的经济压力，使我们可以负担小儿在大学的住宿费用及购买建筑模型物料的支出。我们真的十分感恩。”

锺梓泓亦积极参与恒隆的活动回馈社会。于2019年，他担任“恒隆·筑迹——年轻建筑师计划”活动导师，与参加这项计划的中学生分享建筑相关的知识，期望借此启发下一代为香港的建筑界作出贡献。锺河平对小儿子的热诚及抱负什感自豪，笑说：“如果他将来加入恒隆这个大家庭的话，我也不会感到意外呢！”

Simon Chung has been part of our Hong Kong Business Operation for over 16 years. Both of his sons achieved outstanding academic results and successfully applied for Chan Tseng-Hsi Foundation in 2014 and 2017 respectively. The Foundation supported them throughout their university study and relieved the financial burden on the family.

Both boys had shown a keen interest in architecture since they were young. The youngest, Walter Chung, was admitted to the School of Architecture at The Chinese University of Hong Kong in 2017. Simon believes the boys' passion for architecture stems from his own work at Hang Lung. "Both of my sons have participated in Company events since they were young, including tours of Peak Galleria and Kornhill Plaza. Every time, I would show them around the Company's properties so they could appreciate the design of the architecture. Their interest in architectural businesses grew over time," said Simon.

A passion for architecture runs in the family, and the Chan Tseng-Hsi Foundation has helped Simon's sons pursue their dreams. Walter made the most of university life since joining The Chinese University of Hong Kong. Apart from having a busy study schedule, he participated in extra-curricular activities and was a member of the university's rowing team. Seeing his son enjoying university life so fully, Simon said, "The support offered by the Chan Tseng-Hsi Foundation truly lessened the financial burden on my family, so we could afford Walter's residential hall fees and his architectural models materials. We are profoundly grateful."

Walter has also been an active participant in Hang Lung volunteer activities. In 2019, he was part of the Hang Lung Young Architects Program and served as a mentor to share his knowledge of architecture with secondary students. In so doing, Walter hoped to further contribute to Hong Kong's architectural scene by inspiring the next generation of architects. Simon is proud of Walter's enthusiasm and aspirations. "I wouldn't be surprised if Walter joins Hang Lung in the future," he added.

▶ 锺梓泓(右一)参与“恒隆·筑迹——年轻建筑师计划”活动  
Walter Chung (1<sup>st</sup> from right) at a Hang Lung Young Architects Program event



# 恒隆答谢每位员工的默默耕耘与付出

## Hang Lung Thanks Staff for their Efforts and Contributions

恒隆珍视员工对公司的贡献，管理层在“员工感谢日”走访多个内地及香港的项目并向同事送上饮品和水果，借此答谢员工的努力与付出。在香港，公司利用恒隆商场手机应用程序向员工发送商户电子优惠券，员工可从三个受欢迎的商户中选出他们的心水商户电子优惠券为礼物。

能够获管理层亲身送上礼物，一众员工亦显得十分雀跃。让我们一起秉持“只选好的 只做对的”的理念，一起令恒隆成为一个更好的工作场所！



Hang Lung is grateful for every staff member's contribution to the Company. Our management team visited several offices in mainland China and Hong Kong on Staff Appreciation Day, and distributed drinks and fruits to say a big thank-you. In Hong Kong, we also leveraged the Hang Lung Malls App to distribute merchant e-coupons to our staff members who can select one of the three popular options through the App.

Staff members were excited to personally receive the gifts from the management team. Let us all uphold our motto of **We Do It Well** and make Hang Lung an even better place to work!

[返回目录](#)

# 恒隆人在工余时间持续进修增值

## Hang Lung People Engage in Continuing Studies after Work



恒隆一向著重员工发展，除了通过恒隆学院提供各类在职培训外，亦鼓励同事把握机会学习新知识，装备自己以应对不同的挑战。

来自香港业务及综合服务部的11位同事刚于香港理工大学专业进修学院完成物业管理监管局的120小时指明课程，并取得物业管理人（第一级）正式牌照的资格。课程除了教授理论及法例外，来自业界的资深讲师更会分享真实案例，内容充实。

完成课程的副总经理—物业事务饶月娥说：“为期六个月的课程不但毫不沉闷，更成为我们下班后的小乐趣。课堂气氛轻松，讲师的经验分享亦使我们获益良多，因此我希望向香港业务及综合服务部的同事推介课程，让大家一同向物业管理专业化的时代迈进！”

Hang Lung cares about staff development. In addition to the wide range of on-the-job training being offered through our Academy 66, we also encourage our staff to take every available opportunity to learn and prepare themselves for potential challenges.

Recently, 11 Hang Lung staff from our Hong Kong Business Operation and Service Delivery departments in Hong Kong completed a 120-hour program with the School of Professional Education and Executive Development of The Hong Kong Polytechnic University, and have qualified for a Property Management Practitioner (Tier 1) License. The program not just covered relevant theory, laws and regulations; experienced tutors from the industry shared real-world case studies with participants.

Cora Yiu, Deputy General Manager - Property Services, a graduate of the program said, "The 6-month course was a really fun experience for us after work. Tutors' sharing of their experiences enriched our knowledge of property management. I'd recommend this course to my colleagues in the Hong Kong Business Operation and Service Delivery departments as a way of becoming a certified practitioner in the property management industry."

[返回目录](#)



# 法务部 — 成为问题解决者

## Legal Department, Be the Problem Solver

[返回目录](#)


济南恒隆广场法务部高级经理杨希望在2014年加入恒隆法务部，从副经理逐步晋升至现时高级经理职位。对他而言，法务部应该要成为公司以至各部门的问题解决者。

Hope Yang joined Hang Lung's Legal Department in 2014 as an Assistant Manager. He moved up through the ranks and is now Senior Manager – Legal, at Parc 66 in Jinan. He sees the Legal Department as a problem solver for the Company and its various departments.

杨希望 Hope Yang

济南恒隆广场 — 法务部高级经理  
Senior Manager, Legal Department, Parc 66, Jinan

法务部的职责远超合规审查的单一工作范畴。

The Legal Department has a wide range of responsibilities that go beyond compliance review.

他表示，法务部的职责远超合规审查的单一工作范畴。法务团队为公司提供专业的法律意见，亦透过与各个部门的沟通交流中找出问题及了解其症结，从而改善流程和提供解决方案，协助公司长远发展。他说：“法务部应该要成为公司的问题解决者，而解决问题则依靠我们的专业判断和逻辑思维。”

杨希望相信租户良好业务表现与公司业务可持续发展相辅相成，他的团队亦因此开始研究可达致双方长远和可持续发展的方法。杨希望分享了其中一个解决方案，在招租过程中，法务部与市务部主动联络一些新创品牌的租户，透过了解他们在整个行业的愿景和发展目标，为他们在知识产权和劳动法律等方面提供意见。这不仅有助租户降低其创业成本和风险，更为他们将来透过特许经营来扩大规模等方面建立稳固的基础。此合作模式不但可以令租户感受到我们的独特服务，巩固他们对恒隆品牌的信心，更令他们成为公司长期、稳定和优质的租户，实现公司和租户双赢的成果。

Hope says the Legal Department has a wide range of responsibilities that go beyond compliance review. Apart from providing professional legal advice, the team must be able to understand complex issues in order to identify root problems after communicating with various departments, as well as able to deliver process-improving ideas and solutions that contribute to the Company's long-term development. "The Legal Department plays the role of problem solver, and our problem-solving abilities rely on our professionalism and critical thinking," he says.

Hope believes the prosperity of our tenants' businesses and the Company's sustainable growth complement each other. His team works hard to find out ways of maintaining long-term, sustainable development for both parties. Hope cited an example - during the leasing process, our Legal and Leasing departments proactively communicate with new and startup tenants to understand their vision and business goals. By providing professional advice on intellectual property and labor law, the team helps lower costs and risks for the startup companies. This also supports them in building a solid foundation for their future development through franchising. In taking this approach, the team not only provides a valuable and unique service to tenants but also creates "brand stickiness" – lasting positive sentiment towards Hang Lung. This cooperation model contributes to long-term, stable and successful tenancies; a win-win outcome for both the Company and our tenants.

一个人接纳意见的程度越高，解决问题的能力就越大。

The greater a person's willingness to accept things from another viewpoint, the more likely they are to be able to solve problems.

既然法务部是解决问题的部门，自然会面对很多问题，故法务部同事需要拥有开明的态度、强大内心和多角度思考能力。杨希望说：“我选择读书来调节心理，一来可用作纾缓工作压力，二来从书本上可以获得其他人对事物的不同看法和思路，有助我在解决问题时提供更多方向。一个人接纳意见的程度越高，解决问题的能力就越大”。

The Legal Department faces various challenges as a problem solver. An open-minded attitude, a resilient mind and an ability to see a situation from multiple angles are all essential if team members are to perform well. Hope has his own way of preparing himself for the challenges he faces. "Reading is a source of relaxation for me, and it helps me adjust my mental state. I can also understand other people's points of view through reading, which inspires me to think from different angles when I face a problem. The greater a person's willingness to accept things from another viewpoint, the more likely they are to be able to solve problems," he says.



如同事有能力在工作上做到90分，就不要交出60分的功课。  
If colleagues have the capability to give 90% to every task at hand, they should not show 60% of their efforts.

杨希望除了希望自己力求进步外，他对同事的工作表现亦有很高的要求。他重视团队成员的未来发展方向，积极协助下属爬上事业阶梯，同时亦运用各种方法培养同事对工作的投入和热情。杨希望说：“我鼓励同事将力求卓越的处事态度变成一种习惯，如他们有能力在工作上做到90分，就不要交出60分的功课。”杨希望这个管理方针获得同事的支持，成功建立了一队对自我表现有所要求的团队。他提及在2020年2月内地爆发2019冠状病毒病疫情时，法务部需要负责覆核参与租金宽减计划租户的联络资料，并限时三天内完成工作。基于对当时疫情的考量，他本来计划自己独力承担所有现场核对工作，但他的同事却不约而同回到办公室加班帮忙，在一天内便完成了覆核工作，令他深受感动。

杨希望回想当年加入公司，全因被公司理念“只选好的 只做对的”吸引，此理念与他做人处事的态度不谋而合。他在恒隆工作七年多，除了充实而又有新鲜感的工作丰富他的人生，更令他欣喜的是公司的理念和文化与时俱进，使他感觉自己与公司一起不断进步和成长。

Hope cares deeply about his teammates' development and career path; he has high expectations of his team and expects his colleagues to be a self-disciplined as he is. "I encourage colleagues to turn commitment to excellence into a habit. If they have the capability to give 90% to every task at hand, they should not show me 60% of their efforts," Hope says. This management approach has the support of many colleagues, who appreciate the high standards expected of them. Hope recalls that in the early days of the COVID-19 epidemic on the mainland, in February 2020, the Legal Department was required to review the contact information of tenants who received rental concessions - in just three days. Given the challenges of the situation, he planned to do all the on-site checking alone. He was pleasantly surprised that supportive colleagues returned to the office to help him. Together, they finished the task in a day.

Hope recalls that he joined Hang Lung because of the Company's motto “只選好的 只做對的” (We Do It Well), which is consistent with his attitude to life. He has been part of our Legal Department for over seven years, and finds his life enriched by the rewarding and exciting work. Hang Lung strives to keep abreast of the times and Hope enjoys growing together with the Company.



# hello会员独家专享“尝味中环”礼遇

## “Savoring Central” Exclusive Privileges for hello Members

中环作为香港最核心的商业区，经过繁华热闹的白昼，晚上却可以找到截然不同的悠闲节奏。

恒隆由即日起至10月31日，为hello会员推出“尝味中环”专属礼遇，逢星期日至四提供多项晚市堂食餐饮优惠——包括餐饮买一送一、免费甜点或赠饮，以至全单折扣优惠。优惠适用于多间位于都爹利街一号、乐成行、印刷行、渣打银行大厦及山顶广场的指定餐厅。

各hello会员赶快行动，相约知己好友一同畅聚，探索中环晚上的另一风貌吧！

It's a hectic place to be in the mornings, but the pace is totally different in the evenings. Where? It's Central, the most prosperous business zone in Hong Kong.

Hang Lung is introducing “Savoring Central”, a set of exclusive privileges for hello members that will run until October 31. A number of special offers, ranging from buy-one-get-one-free drinks, free dessert or complimentary drinks, to percentage-off discounts on the whole bill, are offered on every Sunday to Thursday during dinner. The promotion applies to selected restaurants at 1 Duddell Street, Baskerville House, Printing House, Standard Chartered Bank Building and Peak Galleria.

hello members, call your friends and have a chilled night in Central together!



优惠详情：  
Promotion Details:



# “大富翁85周年香港大赛”冠军诞生

## Winners of Monopoly 85<sup>th</sup> Anniversary Hong Kong Championship Announced

为庆祝经典桌上游戏“大富翁”面世85周年，香港首场大型“大富翁”竞赛活动在山顶广场展开。为期九星期的比赛共吸引了超过500名选手参加，赛事分为个人及家庭组别，以淘汰赛形式进行。

为了参加者的安全健康，整个比赛在遵循严谨的防疫措施下进行，决赛及颁奖典礼已于8月29日顺利举行，两个组别的优胜者除可各获得奖牌及港币20,580元奖金（相等于一副经典版大富翁的钱币总值），个人组冠军更可获得代表香港出战世界大赛的资格，与来自不同地区的高手一同较量。

The first-ever large-scale Monopoly Championship in Hong Kong was held at Peak Galleria in celebration of the 85<sup>th</sup> anniversary of this classic board game. More than 500 people participated in the individual and family categories in a contest spanning nine weeks.

The competition was held in accordance with stringent anti-pandemic measures to keep players safe. The final round and awards ceremony was held on August 29. The champions of both categories received a trophy and prize money of HK\$20,580 (equivalent to the total amount of Monopoly money in the classic version of the game). The winner in the individual category will represent Hong Kong in the global tournament, where they will compete with expert Monopoly players from all over the world.



返回目录

# “食·住”优质货品尽在恒隆商场

## Grab Your Favorite Foods and Daily Essentials at Hang Lung Malls

恒隆商场最近引入多家全新旗舰店及概念店，货品种类繁多，尤其是在美食及优质家俬家品方面，让顾客尽情体验一站式的购物乐趣！

Hang Lung Malls have recently introduced a number of new flagship stores and concept stores, which provide an array of products with a particular focus on food and homeware, allowing customers to enjoy a one-stop shopping experience!

### Fashion Walk | at.home



面积逾10,000平方呎的旗舰店展示多款北欧风格的优质轻巧家俬及潮流家品，切合年轻家庭品味，让顾客轻易设计出潮流家居。

This new flagship store spans over 10,000 sq. ft., displaying a variety of compact furniture and home accessories with a Nordic style, tailored to the tastes of young families.

### 家乐坊 Gala Place | AEON STYLE



AEON STYLE旺角以“体验·寻觅幸福”作为店铺概念，针对区内较多的年轻顾客和家庭，加入“潮流”、“年轻”、“活力”和“乐趣”的元素，严选多样化的高素质独特产品，特别主打日本直送商品，提供潮流玩味的生活提案，满足顾客对享受生活的追求。

The store concept of AEON STYLE Mong Kok is “pursuing and experiencing happiness”. It mainly targets young customers and families in the district, and brings in a series of new elements that feel trendy, young, vigorous and fun. It offers a wide variety of high-quality unique products, with a focus on direct-import goods from Japan. Moreover, it provides a stylish lifestyle proposal to satisfy customers' demands for more enjoyable ways to live.

### 淘大商场 Amoy Plaza | TASTE x FRESH 新鲜生活



占地20,000平方呎的全港首间联乘概念超市集合世界各地生活百货及新鲜食材，打造多达16个特色主题专区，为顾客带来一站式崭新及极致的日常生活及鲜活食材购物体验。

This first-ever crossover concept store spans around 20,000 sq. ft. and brings together lifestyle groceries and fresh food ingredients from all over the world. The store divides its product presentations into 16 special thematic zones, providing shoppers with an experience that's so much “more than food”.

返回目录

# 精彩惊喜大放送 恒隆内地商场周年庆与众同乐

## Surprise! Hang Lung Anniversary Celebrations Delight Mainland Customers

返回目录

在内地多个城市的恒隆广场在9月举行了开业周年庆，它们更伙拍租户和合作伙伴为顾客呈献一浪接一浪的购物惊喜和推广活动，以及精彩的会员派对，以回馈和答谢顾客的长期支持，一同分享喜悦。

Many of our malls across mainland China celebrated anniversaries in September, so we have partnered with our retail tenants and partners to launch a series of awesome shopping privileges, amazing activities, and VIP parties to express our gratitude and appreciation to our valued customers for their unceasing supports.

### 沈阳市府恒隆广场 Forum 66, Shenyang

沈阳市府恒隆广场在踏入开业第九年之际，商场与场内众多国际高端品牌合力推出尊享礼遇，以及幸运抽奖等活动。适逢沈阳康莱德酒店亦迎来开业两周年纪念，沈阳市府恒隆广场和沈阳康莱德酒店携手举办了庆生派对。200多位红宝及以上级别会员获邀参加盛宴，在百老汇摇摆舞和美妙的爵士乐演奏下，度过体验超凡的一夜。

To celebrate its ninth anniversary, Forum 66 in Shenyang collaborated with international and luxury brands to offer customers exclusive gifts and lucky draws. Celebrating the second anniversary of Conrad Shenyang, our mall also held a VIP party in collaboration with the hotel; over 200 HOUSE 66 members of Ruby level and above were invited to a grand banquet, where they danced the night away to Broadway Swing jazz music.



▲ 沈阳市府恒隆广场副总经理施奕女士（后排左一）、沈阳康莱德酒店总经理艾嘉德先生（后排右一）与蓝宝会员共祝派对开幕  
Ms. Irene Sze, Deputy General Manager of Forum 66 in Shenyang (1<sup>st</sup> from left, second row), Mr. Erich Kaiserseder, General Manager of Conrad Shenyang (2<sup>nd</sup> from right, second row), and Sapphire members of HOUSE 66 get the party off to a great start



### 无锡恒隆广场 Center 66, Wuxi

无锡恒隆广场以“精致在此”为主题的八周年庆专属礼遇之旅亦于9月19日正式开启，结合多重购物礼遇和互动活动，场内还处处藏着惊喜，不同品牌设置了吸睛的拍照装置或有趣的互动游戏装置，让顾客既能打卡又能赢取礼物。

Center 66 in Wuxi kicked off a series of celebrations and special offers on September 19 to mark its eighth anniversary. The anniversary festivities, themed "Take Center Stage", included multiple shopping privileges and engagements. Center 66 also provided many surprises in locations throughout the mall. Eye-catching photo-shooting booths and interactive installations were built so customers could take special photos and earn prizes.



### 天津恒隆广场 Riverside 66, Tianjin

天津恒隆广场七周年庆的头炮活动时尚潮流秀场，邀请了八家时尚品牌参与走秀活动，加上精彩的恒隆会亲子街舞表演，为商场一连串的丰富活动包括七周年庆生派对、中秋节巡游和街舞挑战赛等掀开序幕。线上线下相结合的庆祝模式，让顾客更能体会到恒隆独有购物体验及品牌互动性。

Riverside 66 in Tianjin kicked off its seventh anniversary celebrations with a fashion show from eight fashion brands, and a street-dance performance by children of HOUSE 66 members. A series of events including anniversary party, Mid-Autumn

Festival parade and street-dance battle all followed. What's more, the integration of online and offline marketing strategies created exciting shopping experiences and interactions with the mall for our customers.



### 济南恒隆广场 Parc 66, Jinan

济南恒隆广场在成绩卓著的喜悦中踏入开业十周年。商场特别举办了一个简单而隆重的十周年晚宴，在现场音乐伴奏下与合作伙伴分享喜悦。

Parc 66 in Jinan celebrated its 10<sup>th</sup> anniversary and a decade of success with live music at a party shared with our business partners.



### 大连恒隆广场 Olympia 66, Dalian

为庆祝大连恒隆广场走进五周年，特别设计了以DNA为概念的艺术装置，寓意大连恒隆广场独有品牌的基因。此外，在9月17日至10月7日期间，大连恒隆广场五周年派对登场，连同多项精彩活动，包括互动表演、满额赠礼和惊喜抽奖等，商场更特别邀得外籍马戏舞蹈团作全场巡游，与顾客共度欢乐时光。

To mark its fifth anniversary, Olympia 66 in Dalian set up a colorful installation based on the concept of DNA, reflecting the fact that it's in Olympia 66's DNA to offer exclusive brands. Between September 17 and October 7, Olympia 66 presented a fun-filled anniversary party packed with interactive events, special discounts, and a lucky draw. The mall also invited an international circus troupe to entertain customers with a parade blending circus arts and dance.



# 恒隆将潮流融入生活

## Incorporating Fashionable Trends into Daily Life

今个夏天，各地的恒隆广场再掀起潮流。沈阳皇城恒隆广场、天津恒隆广场、济南恒隆广场、大连恒隆广场、昆明恒隆广场和武汉恒隆广场为大家献上“心潮无限”主题活动。人气酒吧及咖啡馆登陆各大商场，为大家提供特色美食及饮品。多元化活动包括街舞大赛、音乐节、电音派对、露天电影和时装表演等每星期浪接浪举行。此外，商场亦与各界知名潮流品牌联手提供限量和惊喜礼遇，为顾客呈献最时尚的夏日！

Hang Lung's cross-mall campaign "Fashion Trends Unlimited" came to six Mainland malls this summer, namely Palace 66 in Shenyang, Riverside 66 in Tianjin, Parc 66 in Jinan, Olympia 66 in Dalian, Spring City 66 in Kunming, and Heartland 66 in Wuhan. The campaign gave customers a fun way to keep up with all the latest trends. Popular bars & cafés were introduced to provide special dishes and drinks, and a series of fun activities, including street dance competitions, music festivals, electronic dance music parties, outdoor movie theaters and fashion shows, were organized to push the summer vibe to the max! What's more, in collaboration with top-trending brands, the malls also presented an array of limited offers and special gifts to customers!



返回目录

▼ 恒隆广场“心潮无限”潮物集合区，呈现极具未来感的空间设计  
Installations as part of the "Fashion Trends Unlimited" campaign in Hang Lung malls showcase a futuristic view of interior design



▼ 时装表演为顾客展示最新潮流时尚  
Fashion shows dazzle audiences with the latest trends



▲ 小型音乐节和电音派对令观众热血沸腾  
Audience members are thrilled by mini music festivals and an electronic dance music party

▼ 吸睛的“心潮无限”主题活动装置成为不少顾客的必选打卡之地  
Eye-catching installations became a must-visit check-in hotspot for many customers



▼ 互动装置潮流娃娃机为顾客带来神秘礼遇  
Interactive devices delighted customers with surprise gifts



▲ 以“心潮无限”为主题的滑板公园，成为商场访客的消闲玩乐热点  
A themed Skateboard Park became a popular destination for mall-goers to relax and have fun



# 多家全市首店及独家店于恒隆广场开幕 开展今秋精彩购物之旅

## Celebrate Autumn with a Look at New and Exclusive Stores in Hang Lung Malls

返回目录

多家特色新店已在恒隆商场开幕。趁着转季，不妨来逛个圈，改个新形象，转个好心情？

Hang Lung malls are now home to even more new and often exclusive stores. Why not celebrate the changing of the seasons by checking out our newest arrivals?

### 武汉恒隆广场 Heartland 66, Wuhan

华中首店 First store in Central China



思琳 CELINE



罗意威 LOEWE

武汉首店 First store in Wuhan



斐登 Fred

武汉独家店 Exclusive store in Wuhan



尚美巴黎 Chaumet



江诗丹顿 Vacheron Constantin



芬迪 Fendi



Moncler



博柏利 Burberry



Loro Piana



路易威登 Louis Vuitton

### 大连恒隆广场 Olympia 66, Dalian

大连首店 First store in Dalian



Loro Piana

大连独家店 Exclusive store in Dalian



思琳 CELINE



斐登 Fred



尚美巴黎 Chaumet



芬迪 Fendi



博柏利 Burberry



万宝龙 Montblanc

### 上海港汇恒隆广场 Grand Gateway 66, Shanghai



托德斯 Tod's



路易威登 Louis Vuitton

### 济南恒隆广场 Parc 66, Jinan

济南首店 First store in Jinan



露露乐蒙 Lululemon



Charlotte Tilbury



PANERAI

# 暑期实习生计划 培育年青人才 Summer Internship Program Nurtures Young Talent

返回目录

今年暑假，我们通过恒隆YES (Young Elite Success) 计划在香港及内地合共招募了64名大学生为实习生，当中包括在香港经CareER成功配对两名残疾及有特殊学习需要的学生。在八至12星期的实习过程中，他们分别到香港及内地多个部门实习，涉猎不同类型的工作。我们亦着重实习生的全面发展，除了提供多项培训课程外，亦安排了他们与管理培训生一起参与多项与可持续发展相关的活动及义工服务，开阔视野之余亦可与一众师兄、师姐交流，增进对将来生涯发展的了解。



This summer, 64 students from Hong Kong and mainland China were recruited as interns under the Hang Lung Young Elite Success (YES) Program, and two students with disabilities and Special Educational Needs (SEN) joined the Company through the CareER's job-matching services. During a period of eight to 12 weeks, participants were assigned to different departments to receive on-the-job training and gain hands-on experience of the workplace. We also strive to nurture young people's broader personal development, hence, in addition to a series of training sessions, sustainability-related events and volunteering activities were arranged for interns and Management Trainees (MTs). During the activities, interns had the opportunity to interact with MTs from various departments to obtain valuable insights and explore their career interests.

## 培训和发展 Training and Development



▲ 实习生参加不同的训练课程，包括人格测试、人生辅导和沟通技巧等，学习如何面对难关、确立个人成长路向和职业发展，以及提升沟通技巧  
Interns participated in a range of training sessions including a personality test, coaching, and classes in communication skills. They learned how to overcome challenges, identify a clearer path for their personal and professional development, as well as improve their communication skills

## 永续社区投资项目 Sustainable Community Investment Initiatives

▶ 香港实习生和管理培训生参加由香港慈善机构“美”的再皂福工作坊，透过回收及再造未完全消耗的肥皂，将其重新制造后再分派予长者、无家者和难民  
Interns and MTs in Hong Kong joined a soap recycling workshop organized by the Hong Kong-based charitable organization MEY. Used soaps were recycled for re-distribution to the elderly, homeless and refugees



▶ 内地实习生参加环保工作坊和参观电力控制中心，了解回收再利用和节省能源的重要性  
Interns on the Mainland joined environmental workshops and a tour of a power control room. These activities helped them better understand the importance of reusing and recycling resources, and the need for energy conservation



在整个暑期实习生计划中，实习生们都有不同的收获和体验，我们特意邀请了两名残疾及有特殊学习需要的实习生分享他们的感受。

Our interns have gained valuable insights and experiences throughout the Summer Internship Program. Let's hear what Stella Hu and Emily Au-Yeung (our interns with disabilities and SEN) say about their experience with Hang Lung.

**胡晓岭 顾客业务部**  
Stella Hu Customer Franchise Department



▲ 由胡晓岭同学绘画的作品  
Drawings by Stella Hu

恒隆的暑期实习生计划开阔了我的视野，感受到世界之大。恒隆是一家具规模的公司，在这里，我可以发挥所长，由我设计的海报作品受到同事的认同，令我有很大满足感和成就感。

Hang Lung's Summer Internship Program has broadened my horizons and allowed me to see the world in a new way. Working in a well-established company has given me the opportunity to play to my strengths. The recognition I received from colleagues on my designed posters has given me a sense of satisfaction and success.

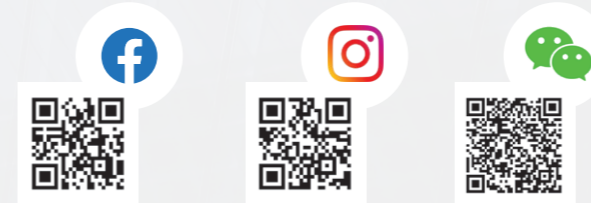
**欧阳莉珊 可持续发展组**  
Emily Au-Yeung Sustainability Team

在恒隆实习期间，我最感动的是公司不会因为我是实习生而安排我处理一些琐碎的工作。我能够在充足的指引下，参与不同的项目。上司和同事亦很开明，令我在工作及个人发展上都获益良多。

During my internship at Hang Lung, I've been very touched that my colleagues haven't just assigned me small tasks because I'm an intern student. With their clear guidance, I've had numerous opportunities to engage in a wide range of stimulating projects. My supervisor and colleagues are very open-minded and have provided me valuable insights into my potential personal and career development.

若想了解更多恒隆YES的最新消息，欢迎追踪Facebook 专页、Instagram和微信帐号

For the latest updates, please visit Facebook page, Instagram, and WeChat official accounts



# 全力支持“影子领袖”师友计划 为学生提供职场体验

## Hang Lung Supports Job Shadowing Program to Offer Students a Taste of Real Workplace

返回目录



恒隆除了推出暑期实习生计划外，亦积极支持其他有相同理念的社福机构计划，支援年轻一代的发展及教育。在刚过去的暑假，四位参加了“影子领袖”师友计划的中学生及大专生，与董事—集团传讯及投资者关系关则辉先生建立了师友关系。

四位学生在关则辉的带领下参观位于中环渣打银行大厦的恒隆香港总部，体验实际工作环境，更从集团传讯部及投资者关系部同事的分享中，了解他们的工作及当中的苦与乐。此外，他们亦获安排出席公司的中期业绩发布会，而一众高级管理人员在业绩发布会完结后亦主动与学生们分享自身经历和对人生的期望等经验之谈。

In addition to the Summer Internship Program, Hang Lung fully supports programs organized by Non-Governmental Organizations which share similar vision: to nurture young people's development and education. Over summer, three secondary students and a college student, who joined the Job Shadowing Program, established a mentorship relationship with Mr. CF Kwan, Director – Corporate Communications & Investor Relations.

Led by CF, four students visited the Standard Chartered Bank Building, where Hang Lung's Hong Kong headquarters is located, to get a taste of a real workplace. Colleagues from the Corporate Communications Department and Investor Relations Department shared with them the ups and downs of their own work experiences. The students also had the chance to join our Interim Results announcement online press conference, and were joined afterwards by members of our senior management team, who shared their experiences and life goals with students.

## 关于“影子领袖”师友计划 About Job Shadowing Program

此计划是由“义工运动”工商机构义务工作推广小组联合社会福利署深水埗区福利办事处及其他社福机构自2013年起合办，旨在透过专业人士、企业管理层或企业创办人与成长中的青少年建立师友关系，分享人生经验，启发年青人的生涯规划或调整人生路向，另亦让有心服务社会的在职人士于工作中同时参与义工服务，将义务工作融入于日常生活之中。

The Job Shadowing Program has been co-organized by the Sub-committee on Promotion of Corporate Volunteering, Sham Shui Po District Social Welfare Office and other organizations since 2013. Through the mentorship program, professionals, corporate management and entrepreneurs establish mentorship relationships with young people, and share their life experiences to inspire young people as they consider their career and life options. The program also provides an opportunity for working adults to participate in volunteering while at work, and to integrate volunteering into their lives.

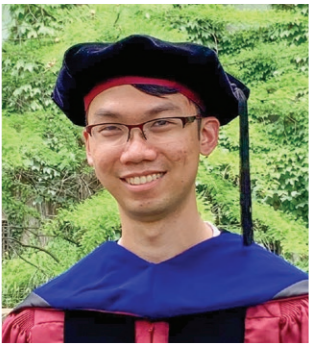


# 恒隆数学奖历届得奖者专访系列 —— 对数研的热爱与坚持

## Interview Series with Hang Lung Mathematics Awards Winners – Passion and Dedication to Mathematics Research

恒隆数学奖自2004年成立以来，吸引逾2,200名香港中学生参加，为社会培育数研英才。许多得奖者均入读本地或世界顶尖大学，一些早年参赛的“师兄师姐”现今在学术界及其他专业领域已取得卓越成就。《连系恒隆》访问了当中几位得奖者，由他们娓娓道出当年参加比赛的心路历程，以及恒隆数学奖对他们的启发和影响。

首先接受访问的是2008年及2010年的银奖得主——李贤达和锺秉毅。二人在大学时均主修数学，并分别于美国麻省理工学院及芝加哥大学取得数学博士学位。李贤达现任美国华盛顿大学计算机科学及工程学系助理教授，专注演算法的研究；锺秉毅则于耶路撒冷希伯来大学任博士后研究员，醉心于动态系统研究。



锺秉毅 Brian Chung

Since the launch of Hang Lung Mathematics Awards (HLMA) in 2004, over 2,200 secondary school students in Hong Kong have participated in the competition, and HLMA has nurtured a cadre of young mathematics talents. After completing their studies at leading local or international universities, many have made remarkable achievements in academia and other professions. *Connections* has invited some winners to recount their HLMA experience, and reflect on how HLMA has inspired and influenced their development.

We will begin this series by interviewing Prof. Yin-tat Lee and Dr. Brian Chung, Silver Award winners in 2008 and 2010, respectively. After completing mathematics in their undergraduate studies, Yin-tat earned his doctorate degree at the Massachusetts Institute of Technology, whereas Brian earned his doctorate degree at the University of Chicago. Yin-tat is now an associate professor in the School of Computer Science and Engineering at the University of Washington, with a research interest in algorithms. Brian is currently a postdoctoral research fellow at the Einstein Institute of Mathematics at The Hebrew University of Jerusalem, with a focus on dynamical systems.



李贤达 Yin-tat Lee

连：《连系恒隆》 C: *Connections*

锺：锺秉毅 B: Brian Chung

李：李贤达 L: Yin-tat Lee

连：你是否从小就喜欢数学？为什么？

C: Have you always loved mathematics? How did it all begin?

**李：**我大概在小五的时候开始接触奥林匹克数学，当时有接受相关的训练，更曾代表学校到内地参赛。相信是相关的比赛和获奖经验，让我开始喜欢数学。

**L：**I first came across Mathematics Olympiad when I was in Primary Five. I was given training for the competition, and even had the chance to represent my school and compete on the Mainland. Perhaps it was that competition and the thrill of winning that made me fall in love with mathematics.

**锺：**我想大概是得到我两位同样喜爱数学的哥哥启蒙，所以我比其他同学较早接触课外的数学知识；加上小学老师给予我越级进入数学队的机会，我可以跟其他师兄一同学习，让我渐渐爱上了数学。

**B：**I have two elder brothers who are keen in mathematics, and this is probably why I was able to learn mathematics beyond the school syllabus for my age group. In addition, my primary school teacher granted me the chance to skip a grade and join the school mathematics team, where I could challenge myself and learn mathematics with my senior schoolmates. That was how my passion for mathematics started.

连：当年你为什么参加恒隆数学奖？

C: Why did you choose to join HLMA?

**李：**当时我打算完成会考后，趁悠长假期当暑期工，后来得知恒隆数学奖奖金丰厚，加上哥哥鼓励，便没有想太多，毅然参加了比赛。

**L：**I initially planned to find a summer job after finishing the HKCEE, but later I came across HLMA and was attracted by the generous prizes. At the encouragement of my elder brother, I joined the competition.

**锺：**我大哥曾参加第一届恒隆数学奖，当年他时常与队友在家讨论题目，年纪还小的我对此感到很有趣，所以到中四时便决志参加2008年恒隆数学奖，虽然当年我未能获奖，却从中汲取宝贵经验；中六时再接再厉参加2010年恒隆数学奖，最终获得银奖。

**B：**My eldest brother participated in the inaugural HLMA. At that time he often invited his teammates back home to discuss their project. Despite being little back then, I found their discussions interesting, so I decided to participate in the 2008 HLMA when I was in Form Four. I didn't win any award then, but the process was a valuable experience. When I made my second attempt in Form Six and participated in the 2010 HLMA, I won the Silver Award.

连：你觉得恒隆数学奖与其他数学比赛有何分别？

C: How is HLMA different from other mathematics competitions?

**李：**恒隆数学奖给予参加者很大的自由度，模式也很贴近我们现实进行数研的情况。数学研究就是要自己先想到一条题目，然后让自己回答，非常具挑战性。

**L：**HLMA offers students a high degree of flexibility, and the process is very similar to what we do in academic mathematics research. One has to first decide on a research question and then try to solve it; it is really challenging.

**锺：**恒隆数学奖比赛历时超过一年，与坊间其他比赛要求参加者在限定时间内解答连串数学题很不一样，这对于中学生来说是一个范围很广阔自由，却又很陌生的参赛形式。

**B：**Unlike other competitions that require contestants to solve a series of preset problems within a limited timeframe, HLMA spans over a year. This competition format offers much latitude and breadth, which is quite new among secondary school students.

连：可否简介一下你现在从事哪方面的研究？

C: Can you share with us more about your current research?

**李：**我研究的领域是最佳化问题 (Optimization problems)，意思是指在众多可行的解决方法中选取一个最好的。其实最佳化的理念与日常生活密不可分，例如设计飞机时要造成什么形状才能节省燃料；设计电脑处理器时要选择哪些零部件才能节省电源等。虽然我们目前的研究成果仍在理论阶段，但也改变了我们领域在将来的研究方向和方法。

**L：**My current research is in "Optimization problems", which means to select an optimal solution from a list of feasible ones. Indeed, the concept of optimization is seen everywhere in our lives; for example, what aircraft shape would save the most fuel, or which components can be installed in a computer processor to offer the best power efficiency, and so on. Although our research findings are still in the theoretical stage, they do have a positive impact on the direction and methods of our future research.

**锺：**我现在主要是进行动态系统的研究。它的概念大概可以想像成一个模拟天气的模型，然而即使输入的数据差别很微小，这个模型系统却可以给出大相径庭的结果。举个例说，当我设定x的值是0.0123，结果可能是天晴；但当我把x改成是0.012301，它得出了龙卷风。类似的系统概念可以跨领域地应用于纯粹数学中，并因解决了很多难以思考的问题而获得广泛应用。这就是动态系统最厉害之处。

**B：**I am now mainly working on the research of dynamical systems. The concept can be illustrated by a weather-simulation model that can generate drastically different results when you input variables with only very little difference. For example, if you set the value of x be 0.0123 in the system, the result might be fine weather, but if the value of x is just slightly different, perhaps 0.012301, then the result might be a hurricane. The concept of dynamical systems has been applied cross-disciplinarily in pure mathematics, and has solved many abstract and previously unsolved problems. This is the most powerful feature of the dynamical systems.

连：你认为参与数研的最大乐趣在哪？

C: What do you think is the best part of conducting mathematics research?

**李：**当在一个问题挣扎了一段时间，突然一下子开窍并想通，那刻的快感让我十分享受进行数学研究。另一方面，自己的研究成果能够影响同行后辈的研究方向，也让我感到相当有成就感。

**L：**To me, when there is a problem that I have been grappling with for some time, and suddenly its solution dawned upon me, that moment of euphoria makes mathematics research very enjoyable. Also, it gives me a great sense of achievement when I see that my work can make an impact on the research direction of peers and younger generation in the field.

**锺：**我有幸曾与菲尔兹奖首位女性得主Prof. Maryam Mirzakhani交流，她表示进行数学研究就像是走进了一座黑森林一样，你完全不知道方向，只能凭手上的一些工具探索前行，然后经历不少挫折，走上数百次的回头路，才能探出一条出路。也就是这种冲破解难的心态，让我更喜欢数学研究的过程。

**B：**I once had the honor to chat with Prof. Maryam Mirzakhani, the first female Fields Medalist. She told me that conducting mathematics research is like entering a dark forest where you have no idea of direction. You may only use the tools on hand, and must go through countless failures in order to find an exit. I relish this kind of problem-solving mindset, which attracted me to do mathematics research.

### 快讯 News:

2021年恒隆数学奖已于8月31日截止提交研究报告，学术委员会和辖下的初审委员会正审阅所有提交的研究报告，并会在11月中通知获邀参与答辩会的队伍。答辩会和颁奖典礼将于12月中举行，相关细节稍后公布，敬请留意。

All 2021 HLMA reports have been submitted by August 31. The 2021 HLMA Scientific Committee and Screening Panel are currently reviewing and screening all submitted reports. Shortlisted teams will be notified in mid-November and invited to present their research findings at the Oral Defense, which will be held together with the Announcement and Awards Presentation Ceremony in mid-December. More details will be announced in due course. Please stay tuned!

返回目录



足本版访问内容  
Full interview

# 全力宣扬共建共融和绿色社会

## Embracing Social Inclusion and Green Society

返回目录

恒隆一直致力为建立共融社会而努力，我们透过跨界别协作的义工工作，一方面支援长者及其照顾者，共建关爱共融社区，另一方面亦肩负保护环境的责任，建构绿色社会。

Hang Lung is committed to helping create a more inclusive society. Through volunteer work with cross-sectoral collaboration, we support elderly people and their carers to build a loving and inclusive community; at the same time, we take on the responsibility to protect and improve our environment in order to build a green society.



### 关爱长者

#### Care for the Elderly

恒隆 x 女青“智爱无垠”认知友善计划继续透过不同的活动支援长者及其照顾者。在“WE WANT”照顾计划工作坊，义工在社工指导下了解到“WE WANT”照顾计划的理念、规划方法和技巧，准备于10月的义工服务日协助长者照顾者编订作息定时及平衡生活的“WE WANT”生活时间表。

The Hang Lung x HKYWCA “Love-No-Limit” Dementia Friendly Program has continued to organize activities to support our senior citizens and their carers. During the “WE WANT” Care Plan Workshop, volunteers were guided by social workers in order to better understand the concept of “WE WANT” Care Plan and associated tactics for its deployment. After the training session, volunteers should be equipped to help carers draw up their own plans on the service day in October, creating a life with a better balance between work and rest for the elderly.

**1** 一次社交 (每天)  
Participation in social activities (Everyday)

**2** 二人兴趣  
Hobbies for couples

**5** 五成照顾  
50% self-care time

**3** 三天运动  
Working out three times a week



**4** 四份家务  
Sharing housework (Four tasks a week)

“WE WANT”照顾计划的小贴士：  
Recommendations of the “WE WANT” Care Plan:



而“耆艺·不凡”共融创作工作坊，义工与认知障碍症患者携手创作充满艺术感的七彩羽毛，拼出大型的翅膀艺术装置。制成品将于11月在淘大商场展示，以提升公众对认知障碍症的关注，共建和推广关爱共融社区。

During the “Inspired Silvers – Inclusive Art-jamming Session”, volunteers and elderly dementia patients were taught to create their own feathers, which were then grouped together into a giant feather-shaped art display. Their magnificent work of art will be on display at Amoy Plaza in November as a way to raise public awareness about dementia, and to promote and build a caring and inclusive community.



为了与居于慈云山的老友记分享中秋佳节的喜悦，“恒隆一心义工队”学习制作低糖月饼，借送上传统食品向老友记传达关爱与祝福，让温暖的节日气氛蔓延至每一家。

To share the joy and happiness of the Mid-Autumn Festival with the elderly in Tsz Wan Shan, Hang Lung As One Volunteer Team members participated in a workshop in which they made low-sugar mooncakes to be shared with residents at this special time.



### 环保小先锋

#### Environmental Game Changers

恒隆致力宣扬保护环境与市民息息相关的概念，而从小培养对自然环境的关注便是其中一环。在刚过去的暑假，恒隆义工带领小学生们参加了由香港首间纸包饮品盒回收浆厂及教育中心Mil Mill咁坊及恒隆合办的“恒隆 x Mil Mill 循环经济小学人计划”——咁坊“纸能再造”体验日。参加者不但了解到咁坊回收浆厂的运作，更即席将带来的废纸进行分类，然后在指导下制成再造手抄纸，从小肩负环保使命。

Hang Lung is keen to make caring for the environment something that comes naturally to people, and that means starting young. During the recent summer holiday break, our volunteers teamed up with primary school students for “Paper Recycling” Experience Day, which is part of the “Hang Lung x Mil Mill Junior Circular Economists Program”. The program was jointly organized by Hang Lung and Mil Mill, the first pulp mill and education center where beverage cartons can be recycled. During the Experience Day, volunteers enjoyed an interactive tour of the pulp mill’s operations, and took part in the sorting of wastepaper. They and the students also made recycled paper – a memorable experience for all, and a great start for the students as they embark on their conservation journey.



香港“恒隆一心义工队”与基督教家庭服务中心举办了线上工作坊，教授义工利用环保再造纸和干花，拼贴制作成特色生日卡，经麦当劳叔叔之家送给在家舍度过生日的重症病童，为他们打气之余，亦支持循环再用。

The Hang Lung As One Volunteer Team in Hong Kong partnered with the Christian Family Service Centre to host an online workshop, during which volunteers were taught to make unique birthday cards out of recycled paper and dried flowers. The finished products were sent to children recovering from illnesses and receiving rehabilitation care at Ronald McDonald House, so as to give these brave children support and encouragement.



# 恒隆义工透过环保活动 推动可持续的生活模式

## Hang Lung Volunteers Promote Sustainable Living through Green Activities



在刚过去的暑假，“恒隆一心义工队”在内地项目组织了多个以环保为主题的义工活动，向社会宣扬爱护地球的讯息和推动可持续的生活模式。

During the summer holidays, the Hang Lung As One Volunteer Team arranged a range of volunteer activities with environmental conservation as their theme. The activities were designed to promote a more sustainable way of living in our community.

### 天津恒隆广场

Riverside 66, Tianjin



天津恒隆广场的义工举办“给废旧电池一个家”活动。义工们以可回收木材和环保颜料制作废旧电池回收箱，并将回收箱放置在办公室、茶水间、业务中心和员工食堂等不同位置，方便员工交回旧电池作回收之用。活动更特别邀请暑期实习生参与，将环保的理念传承到年轻一代。

The volunteer team at Riverside 66 organized a recycling activity for old batteries. Volunteers made collection boxes using recyclable wood and environmentally friendly paint, and placed them in office area, pantries, business centers and staff canteens, where staff could drop off any old batteries. Summer interns were invited to join the event, to convey the importance of environmental protection to our younger generation.

### 大连恒隆广场

Olympia 66, Dalian



大连恒隆广场的“恒隆一心义工队”安排工作坊，一起制作可重复使用的环保购物袋，减少使用即弃胶袋，减轻地球的负担。义工们在环保袋上绘画自己喜爱的图案，展现他们独一无二的个性。

The Hang Lung As One Volunteer Team at Olympia 66 organized a workshop to make reusable shopping bags. This helps reduce the use of plastic bags, which are such a burden on the planet. Volunteers enjoyed decorating their unique shopping bags.



### 济南恒隆广场

Parc 66, Jinan



济南恒隆广场的义工队制作了象征公司的66块拼图卡分发给商户和员工，让他们写上环保节约的意念，收集后拼砌成一幅蓝色星球图画，在商场中展示。此外，义工队亦在商场设置展板，向每位签下绿色生活约章的顾客送出以环保咖啡渣制作的吸湿包作小礼物，传递资源循环再用的讯息。

The volunteer team at Parc 66 produced a puzzle with 66 pieces to represent Hang Lung. Small puzzle cards were distributed to tenants and colleagues, who were asked to contribute their green ideas, and these were collected to form a picture of a blue planet for display in the mall. The volunteer team also set up a display panel in the mall to promote the reuse of resources. Customers who signed the green living pledge were thanked with a gift pack of spent coffee grounds, which can be used as wardrobe dehumidifier.



### 沈阳市府恒隆广场

Forum 66, Shenyang

沈阳市府恒隆广场举办“筑梦城市空间”建筑模型DIY活动，参与的义工透过模型制作，体会以真砖实瓦搭建房屋和推动城市可持续发展的重要性。活动也展现了恒隆致力在营运城市创造更高价值，构建优享生活空间的愿景。

Forum 66 organized the “Create Your Dream Living City” activity, to give volunteers the chance to build a model of their own compelling living space out of real bricks and tiles. As well as being thoroughly engaging, the activity also reflected Hang Lung’s commitment to create shared value in developing a more sustainable future, and enriching the lives of its stakeholders.





# 诚邀各同事提交相片，赢取丰富奖赏

## Call for Photo Submissions - with the Chance to Win a Prize!



又到了分享最难忘照片时间！在刚过去的9月我们一起以义工活动的方式庆祝恒隆集团的周年庆，9月亦是内地多个恒隆广场的周年庆，在庆祝公司大日子的同时，《连系恒隆》编辑部现诚邀同事提交一张照片，分享你们在人生中的难忘时刻（如生日、毕业、获奖、订婚和结婚等纪念日）。获选的同事可获当地币值100元的购物礼券，希望同事踊跃参与。下期的截止日期为11月10日（星期三），下午5时。

胜出者将于下期《连系恒隆》公布，有关领取奖品的安排，我们将会个别联络胜出者。

It's time to share your most memorable photos! In September, we held a nationwide volunteer day to celebrate the anniversary of the founding of Hang Lung Group. The month of September is also the anniversary month of Hang Lung malls across mainland China. To extend the festivities, **we're inviting you to share your photos of your own memorable moments**, whether it be a birthday, graduation, award ceremony, or the anniversary of engagement or wedding. Let's celebrate together! We look forward to receiving your fantastic photos, so get snapping and share your pictures with us! The deadline for submissions is 5:00 pm on November 10 (Wednesday). Featured photographs will win the photographer a \$100 cash voucher (in your local currency) as a token of appreciation.

Winners will be announced in the next issue and will be contacted separately about their prize.

### 参加方法：

- 第一步：把一张表达主题的相片上载至社交媒体平台（Facebook、Instagram、微信或微博），并加上hashtag #Connections或#连系恒隆
- 第二步：提交 1) 该相片高清原档，并注明相片拍摄所在的城市，2) 撷取已上载社交网络的萤幕截图及 3) 你的中文姓名、所属部门和联络方法，电邮至connections@hanglung.com
- **截止日期：11月10日（星期三），下午5时**

### How to Enter:

- Step 1: Share a photo that embodies the theme on your social media platform (Facebook, Instagram, WeChat or Weibo) and add hashtags including #Connections
- Step 2: Submit (1) the hi-res original photo (2) a screenshot of the photo on your social media platform, and, (3) your name, department and contact information to the *Connections* team at connections@hanglung.com
- **Deadline for submission: November 10 (Wednesday), 5:00 pm**

### 参加细则：

- “分享有赏”只限恒隆员工参加
- 每位参加者只可提交**一张**照片
- 每位参加者必须依从参加方法所列的步骤参加此活动
- 参加“分享有赏”活动即代表阁下同意恒隆地产集团传讯部拥有已提交照片的所有权利

### Rules for Participation:

- Exclusively for Hang Lung staff
- Each participant can submit **ONLY ONE** photo
- The submitted photo must capture the theme
- By participating in the Fun Corner activity, the participant agrees that the Corporate Communications Department of Hang Lung Properties owns all rights to the submitted photo

### 7月号“分享有赏”结果 Results from the July Issue :

感谢同事踊跃参加上期“分享有赏”，我们已抽出获奖幸运儿。有关领取奖品的安排，我们将会个别联络得奖者。多谢同事的支持！

Thanks for the overwhelming response to last issue's challenge. Lucky winners were drawn and the prize winners will be notified individually. Thanks for your support!

